

۱۹۲۶-۱۹۲۷ ۴۶۷۵

تورک یوردی

تورک ادبیاقلری مرکزی هیئت طرفندره نشر اولنور.

جلد ۳

تشرین اول ۱۳۴۱

نومرو ۱۳

ھېرودلر

دوام [*]

اختيارمور — اوغللری آراسنده اونى بردها بوله مادىنى وقت زواللىنك چكديكى
الضطرانى اوقو — نصل انتظار آتشیله قاوروله قاوروله ، كوزى يوللرده ، اونى
يىكلر طورردى — ويوسفنه بردها ھېچ قاووشامايه جفنى طويىنجه ، نصل يانيق برمرىيه
اوقومشدى .

آماليا — (اوقور) « اووقت يوسفك كوملكنى آلدیلر و برارکك كچى كسديلر »
يوكوملكى قانه باطيرديلر وقانلى كوملكى بابالرينه كوندرديلر و خبر يوللاديلر : بونى
يز بولدق ، بلق ، اوغللك كوملكيميدر ، يوقسه باشقه سنكى ؟ »

(فرانس بردنبره اوطه دن چيقار)

« اوفقط اونى طانيردى و ديدنى : « بونم اوغلمك كوملكيدر ، خائن برحيوان
بلونى ييش ، برجاناوار يوسفى پارلامش . »

اختيار مور — (تكرار ياصديقلىرىنك اوستنه دوشر) برجاناوار يوسفى
پارالامش !

آماليا — (اوقومقده دوام ايدر) « ويعقوب انوابلرينى ييرتدى و بلنى برچوالله
آوردنى و سئلرله اوغلنك ماتمنى طوتدى و بتون اوغللرى و قيزلرى اونى تسلى
ايتمك كلدیلر ؛ فقط اوتسلى اولمق ايستهمدى و ديدى : « بن ماتم ايچنده مزاريمه
اينه جكم . »

اختيارمور — كس ، كس ! بكا فئالق كليور .

آماليا — (اختيارك يانسه فيرلار ، كتابى الندن دوشورر) مددسندن ياربى ! بونه ؟
اختيار مور — اولوم ! — سيم سياه — يوزيور — كوزلريمك — او كنده —

یاوار یرم، سکا - آمالیا - یاوروم - باباسی چاغیرت - یکا مقدس اکمله شرابی
 اوزاتسین - نروده - اوغلوم فرانس ؟
 آمالیا - قاچدی ! بزه الله آجیدین !
 اختیار مور - قاچدی ! - اولوم یاناغندن قاچدی ؟ - وبتون بو - بتون -
 امید طولو ایکی اولاددن - ایکیسنی ده - یینه آلدک - ویردیگک کبی - آدک .
 آمالیا - (آنی برفریاد قوپاریر) اولدی ! هبسی اولدی ! نومیدانه او طه دن
 دلی کی چیقار)

فرانس بشوش ، خوبلا یه رق ایجری کیره

اولدی - برفریاد ایشیتدم : اولدی ! شیمدی بنایم افندی . بتون سرای
 ایکله یور : اولدی ! . . فقط ناصل ، یاساده او یو یورسه ؟ البته ، آم ، البته ! البته بو
 براویقودر ، ابدیاً صباحی کلمه جک بر اویقو ! اویقو ایله اولوم ایکیز قارده شدر -
 بر کره اسملری ده کیشدیرم ! خوشقدم اویقو ! سکا شیمدیلک اولوم دیهلم !
 (باباسنک کوز قاپاقلریخی قاپاتیر) شیمدی کیم قارشیمه چیقاجق ، کیم جرأته کله جک ده ،
 بنی محکمه یه چاغیراجق ؟ پاخود یوزیمه قارشی ، سن آچاقسک ، دیهه جک ؟ بو حلم
 و فضیلت نقابی آرتق یرک دینه کچسین ! شیمدی فرانس چیرچیلاق کوره جکسکز
 وقور قودن تیر تیر تیرمه جکسکز ! بابام طلبلرنده پک ملایمدی ، ملکنی برعائله
 اوجاغنه چویرم شدی ، سرای قایسینده طورر ، کان کچنلری ، یوزنده مشفق
 بر تبسم ، مرحبا قاردهش ، مرحبا اوغل ! دیهه سلاملازدی - بنم قاشلرم ، فیرطنه
 بلوکی کبی ، اوزریکزه چوکه جک ، آلم بارو مترکزه اوله جق ! او ، اکسلری
 اوقشار ، صیواردی ، دوشونمزدی که مقابلنده اونلردن معندانه طوس ییه جک ؟
 بن مهموزلریمک دیشیله آتکزی دیدیک دیدیک ایده جکم ، وصیرتکزی دیکنی
 طوپوزلرله دووه جکم - بنم ملکمه ایش اوقدر ایلری یه کیده جک که ، بایرام
 کونلرنده پاتاسله عادی بیرا اک مکلف بر ضیافت صاییه جق ، هله تبعه مدن بری
 دولغون ، قیرمزی یاناقلریله کوزیمه کورونسون ، وای اونک حاله ! فقرک صاریلنی
 واسارت قورقوسی بنم بایراغمک رنکلریدر ؛ بن هیکزه بولیورمه یی کیدیرم جکم . (کیدر)

اورمغی مجلس

بوهیا اورمانلری

شیکیلبرغ . راسمان . حیدود کومه لری

راسمان — سن، بوراده ؟ کرچک، سنمیسک؟ آمان، جانم قارده شم موریم، کل سی شویله باغریمه باصایم ده باصدیرماک چیقسین . خوش کلدک، صفا کلدک، یا هو، بوهیا اورمانلری شنلندی ! هم سن بیومش وقوتلنمشسک . وای جاننه یلندیغمک خریفی ! معیتکده بر سوروده کوکلی وار، یامانسک، موریم !

شیکیلبرغ — دکلی برادر، دکلی ؟ هم هپسی ده قان قیرمیزیسی ! — آلههک رحقی اوستمده دیرسه، اینانمازسک — یوردان وادیسنه ایلک دوشدیکم زمان، الله یالکیز بو عصا، آج، چپلاق، جیلز بر درویشدم، فقط، شیمدی، باق، تام یتش سکزرز . قوجه برامت . چوغی مالی باطیرمش باققال، قاپیسندن قووولمش مأمور، وقادرو خارجی کتبه . اوردو، برادر، اردو، دیورم سکا ! هم او یله کیشی زاده شیرکه، کوزله قاش آراسنده، بر برینک پانطالونندن دیکیلی دوکمی چالارلر . و آلتی پاتلارلرده آلتی قورشون دولو طورمازسه، هیچ بری اوتنه کنه جاتی امنیت ایتز — هپسی ده تام ترتیب ! شهرتلری یدی اقلیمده چالقانیر: شونک شوراسنده بر غزته بوله مازسک که، ایچنده جین کوز شیکیلبرغه دائر بر مقاله جکه راست کلیه سک ؟ ذاتابن غزته لری ساده بونک ایچون او قورم — بنی، تپه دن طیرناغه اولدیغی کبی باصارلر، کوریرسک که، بتون قابلمه او کیکده دیکلمش طورییورم ؟ حتی ستره مک دوکمه لرینی بیله اونو تماریلر . فقط بزم هیچ رینه متلک ویردیکمز یوق . کچنده عقلمه اُسدی، مطبعه بی بویلا دم، معهود شیکیلبرغی بر کوردم، دیدم، وبرکاتب بوزونتوسنه، اورالی بر صولجان هکیمنی تعریف ایتدم . خریف، رسم کبی تام قالب دفتره کچدی . دیرکن پولیس کیدر یا قالار . لام جیم دیکله مزلر، زورله استنطاقه چکرلر . ذواللی دوکا قالیر . او یله قورقار، او یله سرسمله شیرکه، تصدیق ایدوب ایشک ایچندن چیقماق ایستر ! های سرسم طاووق های، سن کت، دیکله اعتراف

ایت ، بن شیکلبرغم ، دی ! - پکی ، سن کل ده بویله سنه قیزما ! دمن بر بوی
 بلدیه اوغرایم ، ونصل اولیورده ، او کپازه ، بنم نامی بنمسه یور ، سورایم دیدم
 - شیمدی شوراده سکا نصل آ کلاندمسه ، اویله - ارادن اوچ آی کچمدی ،
 خریفی آصدیلر . دار آغاچنک اوکنده شویله بردولاشدم ، و برطوتام انیه چکدرک ،
 مستعار شیکلبرغک آنله شانله هواده رسم کچید یاپیشنی سیر ایتدم - شیکلبرغ
 ایپده ساللانه طورسون ، شیکلبرغ طوزاقدن آتلار ، وعقلی چوق اوستون
 عدلیه ، قارشیدن ایکی دانه اشک قولانغی چیزه رک : « طوزلایمده قوقما ! » دیر .
 راسمان - (کولر) هیچ ده کیشمه مشک ، هپ اسکیمی کیسک .

شیکلبرغ - اویلهیم . ایشته سن ده کوریورسک ، ایچم طیشم هپ اسکیمی
 کبی . آواناق ! طور سکا بر معذبک آ کلانیم . بونی کچنده سهیل منا-ترنده
 یاپدم . اوکون او طرفلرده بر کزینتی یاپیوردم . شویله آقشامه طوغری ایدی ، اوکه
 مناستر چقیدی . ستون کون فرصت اولوبده هیچ فشک آتمامشدم ، - بیلیرسک یا
 بن ایشسز کچن کونی هیچ سوم - نه اولورسه اولسون ، دیدم ، باری کیجه سنی
 شنلدریم ! اولاه هیچ سس چیقارمدق . وقت کیجه یاریسنی کچدی ، باقدق ،
 اورتالق سکون ایچنده ، طیس بیله یوق . لامبار سوندی . هاه ، دیدم شیمدی
 مارابتلر هپ یاتاقده . غریبی یاتمه آلم ، اوته کیلره سز هپکز قاپیده کوزجی
 دیدم - ایصلغمی طوینجیه قدر - مناسترک بکجیسنی آلم ایتدم ، آناختاری آلم ،
 خدمتجی قیزلرک یاتدیننی یره صوقولدم ، اثوابلرینی آشیردم ، و تکمیل کرووی
 قانی طیشاری ایتدم . اورادن طوغرو ، حجره لره ! - هر برنده بر مارابت یانیور -
 برر ، برر ، هپسک اثوابلرینی آلدق ، نهایت نوبت باش مارابت کلدی ، اونکلکینی ده
 آشیردق - دیرکن ، برابصلیق ، اوشاقلر طیشاردن هجوم . بر کورولتی ، بر پاطیرتی -
 سانکه قیامت کونی ، وهپسی ، برچاقال سوروسی کبی ، اولویا اولویا ، طوغری
 مارابتلرک حجره لرینه ! هاهاها ! - بو آنده زواللی حیوانچقارک تلاشی ، جان هولیه قارا کلقد .
 اثوابلرینی آراییشلرینی ، و بوله ماینجیه باغیروب جاغیریشلرینی کورملیدک . اونلر اوکده یز
 پیشلرنده . هپسی قورقو ، خاجان ایچنده . کیمی چارشافلره صاریندی ، کیمی

کدی کبی صوبالرك آلتنه قیوراندی ، کیمیسی ده قورقوسندن
 فریادلر ، فغانلر ، واویلار ! دیرکن باش مارابت عرض اندام ایتدی . اختیارمی
 اختیار ، بوروشقمی بوروشوق . نصلمی کینمش دیرسک : سقوطدن اول حوا
 کبی . - بیلیرسک یا ، برادر ، بنم دنیاده اورومجکله قوجه قاری قدر منفورده یوقدر -
 شیمدی سن شو قاراقوری ، بوروشق ، چورك موشموله نك اوکده خویلا یوب
 کردهن قیریشنی ، و آمان عرضمه کچمه دییه یالواریشنی بر کره تصور ایت -
 کورسون ، یاخود - دها بن لب دیمه دن اوشاقلر مقصدیمی آکلادی - ایشته سکا
 سویلیورم ، مناستردن بیک تالردن فضله قیمتده اشیا جیقاردم ، اکلنجه سی ده جابا
 بزم اوشاقلرده مارابتلره او یله بر کذارلر براقدی که طقوز آی خاطره سنی اونو تمایا جقار !
 راسمان - (یره آیاق وورارق) کور شیطان ! بن برابر بولنه مادم .

شیکلبرغ - کوریور میسک ؟ بردها ، بویله یاشامه نك نه کینی وار ، دیمه .
 صوکرده ده کوچلی قونلی قالیرسک ، وجودك طورپ کبی اولور ، و برپایس قارنی
 کبی هر ساعت برقاریشدها شیشر - غالبا ، بنده برمیقناطیس اوله جق که ، یریوزنده
 نه قدر سرسری آلائی وارسه ، ده میر لپی یاعه چکیور .

راسمان - آمانه کوزل برمیقناطیسسک ! شاقا دکل آما ، بیلیمک ایستردم ،
 نه سحر قوللانیورده بوکا موفق اولیورسک ؟

شیکلبرغ - سحر می ؟ بن نه سحر بیلیرم ، نه کرامت ! - قفا ایستر بوکا ،
 یولداش ، قافا ! برنوع عملی بصیرت ! طیبی بو آریه یمکله کلز - چونکه ، بیلیر میسک ،
 دائما دیمک پلسنکیدر : هانکی سکود آغاجنی آله جق اولسه ک ، شوراسنی بوراسنی
 یونتارق مطلق برناموسلی آدم جیقارایلیرسک ، فقط برسرسری یایمق ایچون اولو
 بین واذعان لازمدیر - صوکرده بوکا برده ملی دهائت لازم - برنوع - شویله تعریف
 ایدیم - سرسریلر اقلیمی . اونک ایچون سکا نصیحتم اولسون ، غریزونه - سیاحت
 ایت . بوکون اوراسی دولاندیریجیلرک آتیه سیدر .

راسمان - برادر ! بن ایتالیا نك چوق مدحنی طویمشدم .

شیکلبرغ — اوت ، اوت ، کیمسه نك حقنی ییمه ملی — ای تالیا نك ده بارلاق ناصیه-
لری وار ! واکر آلمانیا — نصل که شیمدی تام یولنه کیرمشد — بوندن بویله ده
ترقیده دوام ایدر ، وانجیلک اوستنه برمه ر باصوب صانديفک دیبنه آتارسه ، مرور
زمانله آلمانیا ده ده بویوک مزیتلر دوغاییلیر — فقط شوراسنی ده سکا آکلانایم — اساساً
اقلیمک اوقدر اهمیت یوقدر . ایش دهاده در ، برادر ، دهاده . داهیمیسک ،
هر یرده یولک آچیقدر — ایصیرغان جنت باغچه جکسند ده اولسه ، ینه چیلک ویرمز —
فقط سکا شونی ده آکلانایم — نر ده ده قالدقدی ؟
راسمان — یارماق هنرلرند .

شیکلبرغ — اوت ، طوغری ، یارماق هنرلرند . بر شهره کیردکی ، ایلک
یاپاجفک ایش : نه قدر دیلنجی قوغوشی ، قاراقول ، پولیس ، ژاندارمه وارسه ،
هپسینی بر کره یوقلار ، اـ قان دیل ایدرسک ، باقارسک ، الکچوق کیملرک زیارتیله مشرف
اولیورلر . وهان بواصیل ناصیه لری برر برر زیارت ایدرسک — صو کرا ، میخانه لره ،
کرخانه لره ، خانلره یرلشیرسک ، قولاق قاباتیرسک ، دیکلرسک : اوجوزلقدن ، یوزده
بشدن ، پولیسده یاپیلان اصلاحات قولراسندن الکچوق کیم شکایت ایدیور ، حکومت ،
علم سیمیا به الکچوق کیم کفر ایدیور .. ودها بوبکزه ر ایشلر .. ایشته حقیقی مرتبه ،
برادر ! ناموس ، چوروک بردیش کی یرنده صاللانیر . یالکز بر کره دن طوتمق ایستر ، فضله
دکل — یاخود دها ایسی ودها قیصه سی : کیدر سوقاغک اورتیه سنه ایچی دولو بر
کیسه آتارسک ، ویریر کیزله نیر ، کیم آله جق ، کوزه تلسک — بر آز صو کرا
آرقاسندن قوشار ، آرانیر ، باغیر ، ویانندن کچرکن ، تصادفی کبی صورارسک :
افندم ، ذات عالیکنز کچرکن شورالرده تصادفاً برپاره کیسه سی بولدیکنرمی ؟ —
اوتمی ، دیور ، براق کیتسین ، جهنمه قدر یولی وار . بالعکس انکارمی ایدیور :
عفو ایدرسکنز ، افندم ، خاطر لایه میورم ، چوق تأسف ایدرم .. والحی ؟
(اولدینی یرده صیچرایه رق) ظفر ، برادر ، ظفر ! فناریکی سوندیر ، قورناز
دیوژدن ! — آدامکی بولک .

راسمان — نه اوسته شیسک !

شیکلبرغ — الهی ! صانکه بن شبهه ایدیورمشم — آرتق بالق آغک ایچنده .
 شیمدی اوسته لقه آغی صویک یوزینه قالدیرمق لازم — باق ، اوغلم ، سکا آکلانیم ،
 بن بواشی نصل یاپارم ؟ ایزنی یاقالادمی ، نامزدیمه اوکسه کبی یاپیشیرم — بر کره
 جان جکر قارده س اولورسک — واونوتما : راقی مصرفلری هپ سندن ! اما کیسه نک
 دیبی بوله جقمشسک ، آلدیرما — دوام ایدرسک ، قومار باز لک ، یان کیسیجیلرک ،
 خرسزلرک مجلسنه صوقارسک ، قاوغالره ، دولاندیر یجیلقلره ، ودها برچوق تمیز
 ایشلره بولاشدیررسک ، تاکه ، قان ، قوت ، پاره ، وجدان ، وایی اسم ، نه وارسه ،
 صفری توکه تسین ، تام مفلس اولوب چیقسن ؛ چونکه شوراسنی علاوة بیللملیسک که ،
 آویکک عینی زمانده ، بدنی وروحنی تخریب ایتدکمی ، برایش کوره مزسک —
 تجربه مه اینان ، برادر ! بن بو حصه بی بش یوز قصه دن چیقارمشم . ناموسلی آدمی
 بر کره یوواسندن قووالایوب چیقارمغه باق ، واته سنی شیطانک اوسته لغنه براق —
 اوندن سوکراکی آدیم او قدر قولایدر ، اووچ ، او قدر قولایدر . . فاحشه لکدن
 عزیزه لکه صیچرایش قدر ! — قولاق ویر ! برشی باطلادی ؟

راسمان — کوک کورولتوسی اوله جق . سن دوام ایت !

شیکلبرغ — دها کس دیرمه ، دها اعلا بریول دها وار . قربانکک اوینی
 بارقی — صیرتنده کی کوملکنه قدر — صویارسک . اووقت که کلک کندی آیاغله
 سکا کلیر — پارماق هنرلرینی سن بکامی او کره ته جکسک ، برادر — بر کره شوراده کی
 شو باقیر صوراتلیدن صور — اونی بر قاپانه آلیش آلم که — قارشیدن قرق دوقات
 طوتدم ، بکا افندیکک آناختارینی بالمومنه باص ویر ، پارالر سنکدر ، دیدم — دوشون
 بر کره ! سرسم طاووق ، دیدبکم کبی یاپدی کتیردی ، آناختارک جاننه او قویایم ،
 بکا پارا لازم ، دیدی — موسیو ، دیدم ، فرقنده میسک ، بو آناختاری بن شیمدی
 طوغریجه ، پولیسه کوتوره جکم ، ودر آغاچنده سکا هوادار بر لوجه کیرالایه جغم ؟
 — هی آله ! خریفک کوزلرینی آچیشنی وایصلاق کوپک کبی چابالایشنی بر
 کورمیلدک — « آله عشقنه ، افندی ، هیچ اویله شی اولورمی ! بن — بن — پکی ،
 سن ، سن ، سن یاپاجقسک ؟ کلاهی ، باشکدن آتوب بنمله برلکده جهنمک دینه

کیدم جکمیسک؟ - « اووچ، بیک جان ایله! سوینه سوینه! » - هاهاها! فقر!
 صیچانلری ایشته بویله جکرله اولارلر - کول شونک صورتنه به راسمان! هاهاها!
 راسمان - اوت، اوت، اعتراف ایدرم. بودرسی آلتون حرفلره بین
 طابلامه یازایم. ملعون شیطان، دامنی نه بیایر، سنی بویله کندینه سیمسار پاتش.
 شیکلبرغ - دکلی، آ برادر؟ وایله دوشونیورم که، اگر عشرینی تام ویرم جک
 اولورسم، اوده بنی ایشلرمده سربست براقیر. مطبعه جیلر بیله اوند بونسخه
 بادهوا باصارلر، نیچون شیطان محاسبه سنده چیفت کیسيلمه سین؟ راسمان! بورنم
 باروت قوقوسی آلیور.

راسمان - وای جاننه! چوقدندر بکاده قوقویور - دقت، بولداسم! اطرافده
 برشیلر وار غالباً! اوت، اوت، موریس خبرک اولسون، رئیس سنک بویله برآلای
 کوکلی ایله کلشکدن چوق خوشلانه جق - اوده اپی ایی شیلر قاندیردی.

شیکلبرغ - فقط بنمکیلر! بنمکیلر! - آدام سنده!

راسمان - پکی جانم، ایناندق! آ کلایشکه باقیلیرسه، پارماق دکل، مایمونجق!
 فقط ایشته سکا سویایورم، رئیسزک شهرتی چوق ناموسلی آداملر جکدی.
 شیکلبرغ - امید ایتم.

راسمان - Sans plaisanterie. هم اونک معیتده چالیشمقدن هیچ بریخیورلر.
 اوزم کبی، شقاوت مقصدیله آدام اولدیرمیور - داتما هر ایستدیکنی آله بیلجک
 اولدینی حالدر، ینه پارایه اوقدر طمع کوسترمیور، حتی حصه سنه دوشن اوجده
 بر غنیمت حقنی بیله یتیملره هدیه ایدیور، یاخود قابلیتی فقیر کنجلیری تحصیل
 ایتدیریور. فقط کویلولرینه صیغیر معامله سی ایدن چفتلک صاحبی بر آغاک قاتی
 نه ملک، یاخود قانونلری قاب پارویه چویرمن، وحقانیتک کوزلرینه کوموش
 برده جکن صیرما اثوابلی بر مرتکبی، یاخود لایفلخون کروهندن براقندیجکی
 چکیچ آلتنه چکمک ایجاب ایتدیمی - هی، آله، هی! قوجه خربنی سن اوزمان
 کور! آتشمیسک، شیطانمیسک، یا مبارک؟ وجودینک بتون الیافی سانکه آیری
 آیری برزبانی کیلیر.

شیکلبرغ — حیم ! حیم !

راسمان — کچنرده خاندہ او طور برکن ، آووقانتک حیلہ کارلنی سایہ سندنہ
زنکین بر قونتک بردعوادن بر میلیون ایچ ایتدیکنی طویدق ، رئیس ماصہ دم
اوطورمش ، داما اوینایوردی — عجلہ قالدی وبکا : بزمکیلر قاج کیشی ؟ دیہ
سوردی ، باقدم ، آلت دوداغنی دیشلرینک آراسنہ قیصدیرمش ازیور — اوبونی
آنجق پک قیزدینی زمان یابار — طوپی طوپی بش ! دیدم — کافی ! دیدی . ماصہ نک
اوستہ پارہ بی آندی ، کتیردیکی شرابہ ال بیلہ سورمہ دی — یولہ دوزولدک . بوتون
مدت آغزینی آچادی ، یان طرفدہ یالکنر باشنہ یوریور ، سادہ آرا صیرہ ، برس
طویوب دویمادیغمزی صوریور ، وقولاغکزی یرہ قویک دہ دیکلہ یک ، دیہ امر
ویریوردی . نہایت قونت قارشیدن سکون ایتدی . آراہ اولدجہ یوکلہ . اووقات
قارشیدنہ . اوکدہ برسپاہی ویانلردہ برر آتلی آواز — ایشہ اوزمان ، ایکی الہ
ایکی آلتی باطلار ، حریف اولمزدن ، آراہ نک اوزرینہ بر صالدریش صالدریدی ،
کورملیدک ! — طور ! دیہ باغیردی ہی آلہم نہسس ! آراہ جی طور مق ایستہ مدی .
فقط بر آندہ نکر مکر یووارلاندی ، قونت آراہ نک ایچندن ہواہ فیرلادی .
آتلیلر قاجدی — رئیس فیرطنہ کبی کورلہ دی : پارالی آچاق ! بالطہ آلتندہ بوغلا
کبی کورلہ یوردی — عدالتی اوروپی بوغچہ سنہ چویرن سنسک ، رذیل ؟ —
اووقات تیر تیر تیرہ یور ، دیشلری بربرینہ ووریوردی . خنجر ، اصل قازینی
کبی قارنہ صاپلاندی — بکا دوشنی بن یایدم ! دیہ باغیردی ، وعظمتلہ دونوبہ
بزدن آیریلدی ، صویغونجیلق سزک ایشکز ! دیدی . واورمانہ دالدی کیتدی .
شیکلبرغ — حیم ! حیم ! برادر ، دمین آ کلاتدقلم آرا مزدہ قالسین .

اونک بیلیمنہ لزوم یوق . آ کلارسک یا ؟

راسمان — پکی ، پکی ، آ کلارز .

شیکلبرغ — سن اونک خوینی بیلیرسک . بعضاً داماری طوتار . آ کلارسک یا ؟

(شوارس نفس نفسہ قوشارق کلیر .)

راسمان — کیم او ؟ اورادہ نہوار ؟ اورماندہ یولجیلرمی وار ؟

شوارس — چاق! چاق! اوتە کیلر نرەدە؟ ھېکەزک جانە یوہ اولسون!
اورادە طورمش، چکە چالیورسکیز! بیلیمیورمیسکیز؟ ھیچ برشیدن خبریکیز
یوقی؟ — رولەرک باشنە —

راسمان — نە اولمش؟ نە اولمش؟

شوارس — رولەری آصدیلر، درت کیشی پی دە برابر!

راسمان — رولەری؟ وای جانە! نە وقت؟ — سن نرەدن بیلورسک؟

شوارس — اوچ ھفتە در دەلیکدە ایدی. اوچ کرە محاکمەسی اولمش.
بزرشی طویمادق، اشکنجە یە چکوب رئیس یرینی صورمشلر — قوجە بیکیٹ!
آغزندن برلاف آلەمامشلر. محاکمەسی دون بیتمش، زواللی سرعت قطاریلە
آخرتی بویلامش.

راسمان — نە اوغورسز ایش! رئیسک بوندن خبری وارمی؟

شوارس — دھا دون طویدی. جاناوار کبی کوپوریور. معلوم یا،
اوھیمزدن زیادە رولەرە کووونیردی — ھلە اشکنجە مسئلەسی — قلە یە ایپ،
مردیوہن کوتوردیلر، فقط ھیچ برینک فائەدەسی اولمدی؟ رئیس بالذات پاپاسی
خارمانیسنە بورونوب قلە یە کیرمکە موفق اولدی. وین قالیم، سن چیق، دبدی
رولەر عناد ایتدی، اولماز، دیدی. بونک اوزرینە رئیس عھد ویمان ایتدی —
بزم بیلە، طوینجە، ایچمزدە جکرلریمز طوکدی — سکا اویلە برمشعلەلی جنازە
آلای ترتیب ایدەیمکە، دیدی، تختلرنندە قرالیر ایمرە نسین، وشەرلیلرک صیرتندە
جھنم قازانلری قایناسین، بن شھر حسانبە چوق قورقدم. اوزاتاً خام صوفی دیبە
اوتە دنبری شھرە غرض باغلامشدی. وبیلیرسک یا، او برکرە شوایشی یاپاجغم
دیمەسون! اونک سادە باپاجغم دیمەسی، بزم کیلیرک یاپماسندن یاماندر.

راسمان — کرچک، اویلە! بن رئیس طانیرم. جھنمە کلیرم دیبە شیطانە
سوز ویرسە، عمرندە عبادت ایتمز، کیدر! — فقط فقرا رولەر! فقرارولەر!
شیکلبرغ — اذ کرواموتالم بالخیر! فقط بوایشخی متأثر ایتمیور. (برتورکیچک
طوتدیرر)

« دار آغاچك اوكنندن كچرسەم ، صاغ كوزىمى سادە قىرپار ،
ودوشونۇرمكە ، اورادە سن ياپە يالكرز ساللائيورسك .
آواناق كيم ، سنى ، بنى ؟ »

راسمان — (صچرايه رق) قولاق وىر ! تفنك آتيلدى !
(تفنك آتيلماسى و كورولتولر)

شېكلىرغ — بردها ؟

راسمان — بردها ! رئىس ؟

صحنه آرقاسنده توركو سويلرلر

« بىز فرق حراميلرز ، سىردن دە ، ايمانندن ده كچدك ،

پوصومزە دوشمەيە بىز آصمايز . .

پوصومزە دوشمەيەنى بىز آصمايز . .

شوايسەر ورولەر — (صحنه آرقاسندن) هولاهو ! هولاهو :

راسمان — رولەر ! رولەر ! كىندىسى دكلسە برشى بىلەم !

شوايسەر ورولەر — (صحنه آرقاسندن) راسمان ! شوراسى ! شېكلىرغ ! راسمان !

راسمان — رولەر ! شوايسەر ! شمشكىمىسك ، دولومىسك ، يىلدىرىمىمىسك ،

بەقارداش !

(بىركىلر اوچار كى كلىرلر حیدور مور آت اوستىدە . شوايسەر ، رولەر .

غىرىم . شوقىرلە . بر آلاى حیدود ، ھېسى توز وچامور ايچىندە كلىرلر .)

حیدود مور — (آتدن آتلايەرق) حریت ! حریت ! — آياقلىرك قورودە

رولەر ! ياغزىمى چك ، شوايسەر ، وشرابلە يىقا . (كىندىنى يره آتار .) ايشتە

بودە كدى !

راسمان — (رولەرە) آى آكلات باقالم ، پلوتونك قىرانلى قازانى نصلدى ؟

تكراركەدەمى دىرىلدك ؟

شوارس — خيالتمىسك ، يوقسە كرچكدن كىندكى ! بنى بدلايم يوقسە ؟

رولەر — (نفس نفسە) بن ايم ! تا كىندىسى ! بتون قالمىلە بن ! ھىچ اكسىكسىز !

نەدەن كلىورم ظن ايدىيورسك ،

شوارس — سن اونی کیت، سحر باز قاریدن صور! اعدام ده لنگنی محکمه
چوقدن باشکده قیر دیدی!

روله — اورایی محقق. فضله سی بیله وار. دوس دوغری دار آغاجک
تیه سندن کلیورم. براق اوکجه برنفس آلایم. شوایه رسکا آکلاتسین. بکا برقدح
راقی ویریک! — سن ینه کلدکلی، موریس؟ بن سنکه باشقه بریده کوروشه جکمز
ظن ایتشمدم — بکا برقدح راقی، یا هو! کیکلرم جوزولیور — اوو، رئیس!
برده، بنم رئیس!

شوارس — شیمدی، شیمدی! سویله سک نه به یا هو، آج شوچککی! قالکی
فصل قورتارا بیلدک! فصل اولدی ده ینه یانغزده سک! بنم فیریل فیریل دویور.
دار آغاجندی، دیدک؟

روله — (برشیشه راقی بی برحله ده دیکر) اوو، به انفس! ایچی اویله
برایصیتدی که! — طوسطوغری دار آغاجندن دیدک یا! قارشیمده طورمش، آلیق
آلیق یوزیمه باقیورسکز — اوچ آدیمدها — صولوغی ابراهیم علیه السلام قوجاغنده
آله جقدم — قیل قدر قالمشدی — لشم تشریح ماصه سی بویلايه جقدی! برتوتام اغیه
ایله جانمی آلابیلردک. هوایی، حریتی، حیاتی، هپ رئیس بورجلیم.

شوایه — دیکله مکه سزا برلطیفه! برکون اول جاسوسلریمزدن خبر آلدق که،
روله ر غیرتلاغه قدر ایچریده. واکر الله پارماغی قیمیلداتیمه جق اولورسه،
خرداسی کون — یعنی بو کون — آخرتی بویلايه جق. بونی طویار طویماز، رئیس:
هایدی جو جقلر دیدی، بدوسته قیمتی بیچیلیر؟ — یاقورتار برز، یا خود قورتارمایز،
فقط هیچ اولمازسه، جنازه سه اویله برمشعله لی آلائی ترتیب ایده رزکه، تخیلرند
قرالار ایمره نسین، و شهرلیرک صیرتند جهنم قازانلری قایناسین — تکمیل چتار
طویلانندی، نه کسیرمه س بر تانار چیقاردق. روله ره بر بوسله جق کوتوردی
وچورباشه آتدی.

روله — بن موفقیتدن امید وار دکلم.
شوایه — بزبتون کیدلر بوشالین دیه بکله دک. تکمیل شهر تماشایی سپره

چیقدی ، آتیلر ، یایالر بربرینه قاریشدی . آرایه آرایه لر قاتیلدی . کورولتیلر ، دار آغاجی آتیلری اورتالنی قاپلادی . « شیمدی ، دیدی رئیس ، ویریك آتشی ! ویریك آتشی ! » اوشاقلر ، هربری براوق کبی فیرلادی ! عین زمانده شهرک اوتوز اوج کوشه سنه قونداق سوقدق . باروت قله سنه ، کایسه یه ، صامانقلره آتشی فیتیلر آتدق . — Morbleu! دها اون بش دقیقه کچمه مشدی ، پویراز — شهره بونکده برخنجی اوللی — اویله برشدتله اُسدی که برآنده آلورچاتیلر صاردی . برطرفدن ده یز ، سوقاق ، سوقاق ، زبانیلر کبی یاییلدق ، و آواز ، آواز ، « یانغین وار ! یانغین وار ! » دیه اورتالنی چین ، چین اوتدیردک . اولومالر ، باغریشمالر ، کورولتیلر بربرینه قاریشدی — یانغین جانلری افقلرده ایکه دی ، باروت قله سی هوایه اوچدی ، سانکه یراییک یاریش ، کوک چاتلامش ، جهنم اون بیک قولاج درینلر باطمشدی . روله ر — بوآنده نیم رکاب آلایی هپ قافالینی آرقیه چویرر — کوردرلرکه ، غومورا ایله سدوم ، وبتون افق آتس ، کوکورت ، دومان کیلمش ، قرق داغ ، درت طرفدن کورله یه کورله یه ، بوجهنی مضحکبی فضالرده عکس ایتدیریور ، وقهقری برقوقو هرکسی یردن یره ووریور — فرصت بودر ، دیدم ، وروزگار کبی ، ویزز ! — ذاتاً زنجیرلیمی چوزمشلردی ، علوی آن اوقدرتقرب ایتمشدی — باقدم که ، محافظلرم ، لوطک قاریسی کبی طاش کیلمش ، هپ کری به باقیورلر . بر فیرلایش ، صاغه صوله برقاقیش ! کومه لر یاریلدی ! بن هایدی ! آلتش آدیم اوتده اوستمدن اتوابلری فیرلادم ، نهره آتیلدم . و دییدن یوزه رک کوزلرندن اوزاقلاشدم . باقدم ، رئیس اورداده . آت ، اثواب ، هپ حاضر . — اشته بن بویله قورتولدیم . مورا مورا یاقینده سن ده برطوزاغه دوش که ، سکا مثیله مقابله ایده بیله ییم ! راسمان — جاناوا جه برآرزو ! بوندن طولایی یکیدن آصیلسه ک یریدر — بونکه برابر قهقهه ایله کولته جک برسرانجام .

روله ر — ضرورتمده امداد . سز بونک قیمتی تقدیر ایده مزسکیز . بونکیزده ایله ک ، نیم کبی ، دیری دیری ، برکره مزاره طوغری یوریمکه باشلامالیدیکنز ، بوتون اوألولوم دتاری ، اشکنجه واعدام مراسمی ، و آدیمده آیاقلر قورقودن

تیترمیه ، تیترمیه ، آسیله جفگنر منحوس ما کنه نی ، قورقونج صباح کونشنک
 یاریلتیسی ایچنده کیتدکجه ده یاقلاشیور و کیتدکجه ده اغوف یاقلاشیور کورمک ،
 سوکرا او جلاد ، و او جلاد یامقلری ، و او مستکرمه موزیقه ، - حالا آجی آجی
 قولاقلمده سسی او غولدا یور - و سلفمک یاری چورومش لشنی غاغلایان اوتوز
 قدر آج قارغه نك اوتوشی ، بوتون بونلر ، بوتون بونلر ، و هپسنک اوستنده هول انکیز
 سیاه برهیولا کبی دالغه لانان اولوم ! - قاردهش ! قاردهش ! و بر دنبره هپسندن
 قورتولوش ! و حریت ! - بو برانفلاقدی ، صانکه کوک قبه سندن بر چنبر قویتمشدی -
 سوزیمه قولاق و یرک کپازهلر ! سزه سویلیورم . قیزغین فیریندن بوزلی صویه
 آتلایان برکیمسه ، بنم قدر ، بونده کی فرقی حس ایدم مزدی ، چونکه آیانم بر کره
 او بر قییه باصمش بولنیوردی .

شپیکلبرغ - (کوله رک) فقر اخیرف ! نه ایسه ، صیقی بر تره پسنی کوتوردی .
 (قدحنی قالدیرارق) سعادتله یکی دوغوشه !

رولهر - (قدحنی آتار) خایر ! قارونک خزینلرینی ویرسلر ، بردها عینی
 ماجرای یاشامق ایسته مژدم ! اولمک پالیاجو زیپلاماسنه بکزه میور ، و اولوم قورقوسی
 اولمکدن ده اتر اولیور .

شپیکلبرغ - هله هواده طاقلاق آتان باروت قلهسی - شیمدی فرقنده سک یا
 راسمان ! - اورتالق اونک ایچون ساعتله اوزاقلره قدر کوکورت قوقشدی ،
 صانکه کوک قبهسی آلتنده مولوخک تکمیل اثوابلرینی هولاندیردیله - استادجه
 برایش ، رئیس ! بوندن طولانی سکا غبطه ایدیورم .

شوایسه ر - شهر ، آرقاداشمی ، بریابان طوموزی کبی بوغاز لایوب کیفله نه جکدی .
 پکی ، آل سکا ! آرقاداشمزک اوغرینه بزده شهری محو ایتدکسه ، خطامی ایتدک ،
 بوندن طولانی وجدانمز نیچون معذب اوله جقمش ؟ اوسته لک ده اوشاقلره چاپول
 فرصتی - سویلسه کزه ، باقالم ، نه لر آشیردیکز ؟

چته دن بری - بن قارغه شعلق آراسنده استفانی کلیساسنه صوقولدم و محرابدن
 پوشیده نی آشیردم ؛ دیدم که ، اوراده ، حضرت آله زنکین بر آدامدر ، دیلرسه ،
 کنویر سیجیمندن صیرمالی ابریشم یاپار .

شوايسه — اى ايتدك — اويله پاچاورلره برکليساده نه لزوم وار ؟ اسكيچي
مغازه سيمي بو ؟ قييده بوجاقده اسكي پوسكو نه بولورلره ، تا كرى يه پيشكش
چكيورلر . اوده بونره كوليور ، حالبوكه اوتنه طرفده ينه قوللري آچلقدن اوليور —
يا ، سن ، شيانغلر — آغكي ، سن زديه آتدك ؟

ايكنجي حيدود — بن وبوغل بردكان يغمائيتدك واللى كيشيلك قاش كتيردك .
بر اوچنچي — بن ايكي آلتون جيب ساعتى آشيردم . بردوزينه كوموش
قاشيقده جابا .

شوايسه — اى ، اى . بزده اوجاقلرينه اويله برايجير ديكدك كه ، ايكي هفته
اوغراشسلر ، ينه سونمز . يانغينه مانع اولمق ايسترلره ، شهره صو باصديرمق
ايجاب ايدجك — بيلورميسك ، شوفترله ، قاچ اولو واردى ؟

شوفترله — سكسان اوچ دييورلر . يالكز قلهك آلتنده آلتمش كيشى ازيلش .
حيدود مور — (پك جدى) رولر ، بهالى يه مال اولدك .

شوفترله — آدام سنده ! بوده نه ديمك اوله جق صانكه ؟ — اوت ، بارى اولنلر
ارككلر اولسه يدى — هپ ، دها بزلرينى آلتون يالديزه بويان قونداقده چوجقلر
بونلرك سينكلرينى قووالايان صيصقه ، جيليز آنالر ، اوجاق باشندن آريله ميان
واوطه قاپيسنى بوله ميان عليلار ، و — پر عظمت تماشاينى سيره شتاب ايتش —
دوقتورك آرقاسندن ايكله ين خستلر — ايكي آياق اوستنده ، خفيف ، سبكار ،
نه وارسه ، هپسى قومديانك اطرافنه اوشوشهش ، وأولرك محافظه سى يالكز شهرك
طورتوسنه ترك ايدلش .

مور — اووچ ، زواللى بوجكلر ! خستلرمى ، ديدك ، اختيارلرمى ، چوجقلرمى ؟ —
شوفترله — نه اوله جق يا ! دها اوستلاك ، لوغسلر ، ودار آغاچك آلتنده
دوغورمقدن قورقان ، قارنلري بورننده كه لر ؛ دها آنارحنه دوشمه ين چوجقلرينك
طالعنى شيمديدن دوزه ليمك ايچون بر پارچه ايب ايصمارلايان كنچ قادينلر — فقرا
شاعرلر — اولوب اوله جق برچفت قونديره لر ينى ياماچي يه ويردكلري ايچون آياقلرينه
كيه جك پابوج بوله ميان اوزواليلر ، — ودها كروه كروه آدلري آغزه آلتغه

دە كىز بىچارەلەر!.. تصادفاً برباراقەنك ياندىن كىچىوردىم، بىچرىدىن قولانغە بىرايكىلىق
 كەلدى، مىراق ايتىدىم، باقىدىم، آلوك آراسىدىن نە كورسەم بىكىرىسك؟ تازە، كوربوز
 بىرچوچىق - يردە ماسەنك آلتىدە قىورىلىش ياتىور، وماسە تام اوانىدە چوكت
 اوزرە - يردە، ماسەنك آلتىدە قىورىلىش ياتىور، وماسە تام اوانىدە چوكت
 اوزرە - زواللى قوزوچىق، بورادە اوشورسك، دىدىم، وآلوك ايچنە آندىم -
 مور - صحىحىمى، شوقىرلە؟ - دىلرم، او آلو قىامتە قدر كوكسكە
 يانسىن! - دفع اول، جاناوار! چتەمدىن چىق كىت، بردها كوزم كورمەسون! -
 مىرىلدانىورسكز؟ دوشونىورسكز؟ - بن امر ايدىنچە، دوشونىمك كىمك حدى؟ -
 قالدىرك، ايتى، دىيور، سزە - آرا كزىدە غىزىمە اوغرايەچىق دها چوق ايت
 وار - بن سنى ايتى بىلىر، شىيكلىرىغ - خبرىكز اولسون، يقىندە بىكزى شدتلى
 برمعانىدەن كىچىرەجىم. (تيتىرەيەرك كىدرلەر. مور، يالكىز، شدتە، آشاغى يوقارى
 كىزىنەر.) اونلارك سويلەكلەرنى سىن دويما، منتقم آلا! بىم المدىن نەكلەر؟ طاعونك
 قىخطك، طوفانك، قىسىز ياندىمە حقلىنى يوتارسە، سىن بوكا نە ياپا بىلىرسك؟
 كوستىك يووالرىنى تخرىب ايدەجك آلو، تخمىلقرە زىان وىرمە دىيە كىم امر
 ايدە بىلىر؟ - اووح، لعنت، چوچىق قىلنە لعنت! قادىن قىلنە لعنت! خستە قىلنە
 لعنت! بوجنايت بىم بىلمى بوكدى! اك كوزل اثرلىمى زەرلەدى! - شىمىدى
 اوغلان، شاعتلرندىن يوزى قىپ قىرمىزى، آللهك حضورىدە ذىل وحقىر طورىيور -
 حدىنى بىلمىدەيە ژوپىترك طوبوزىلە اوينامغە جرأت ايتدى، وديولرى بارجالايم
 دىركن، جوجەلرى يە سىردى - كىت! كىت! اوغ مىكمەنك انتقام قىلىجى
 اداره ايدەجك ارلك سىن دكلىسك، ايلك حمەدە رام اولدك - آرتق بوكستاخ
 پلاندن واز كىچ، برىريارىغە سوقول، حجالتىكك او كىندىن كۆن چكىلسىن. (قاجىق
 اىستىر.)

حىدودلر - (عجلە) احتياط ايت، رىئىس! هوادە برشىلر وار! بىتون برآلاي
 بوهمياسوارىسى اورماندە قولان چالىور! - ملعون شىطان بىزى آلە وىرمىس اولەجى!

دیگر حیدودلر — رئیس، رئیس! ایزیمزی باقالادیلر — بیکارله آتلی اورتیه
الورمانی قوردون آلتنه آلیور .

دیگر حیدودلر — ایواه! ایواه! اسیر اولدق . اعدام تکرلکی
یولده. هر بریمزی درده بوله جکله! بیکارله و بیکارله هوسار، دراغون، و آوجی
تیماری طوتیور . بتون یکیدلری اشغال ایتدیلر .

(مورکیدر)

شیلر

(مابعدی وار)

